Porównanie tłumaczeń Liczb 22:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy więc oślica zobaczyła Anioła JAHWE, przycisnęła się do muru i przygniotła do ściany nogę Bileama. I (ten) znów zaczął ją bić!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tym razem oślica zobaczyła Anioła JAHWE, próbowała Go obejść tak blisko przy murze, że przygniotła przy tym nogę Bileama do ściany. I Bileam zbił ją powtórnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy oślica zobaczyła Anioła JAHWE, przyparła do muru i przygniotła do niego nogę Balaama; a on znowu ją bił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc oślica Anioła Pańskiego, przyciskała się do płota, tak iż przyparła nogę Balaamową do ściany; a on znowu ją bił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którego widząc oślica przytarła do ściany i starła nogę siedzącego. A on ją po wtóre bił,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy oślica zobaczyła Anioła Pańskiego, przywarła do muru, przypierając nogę Balaama do tego muru, a on ponownie zaczął bić oślicę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy oślica, zobaczywszy anioła Pańskiego, przycisnęła się do muru, przygniotła do muru nogę Bileama; a on bił ją znowu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy oślica zobaczyła anioła JAHWE, przycisnęła się do muru, tak że przygniotła do muru nogę Balaama, a on ponownie ją uderzył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oślica znów spostrzegła anioła JAHWE i przywarła do muru, przygniatając nogę Balaama. On natomiast ponownie ją zbił.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy oślica ujrzała anioła Jahwe, przywarła do ściany, przypierając do niej nogę Balaama. On więc bił ją ponownie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I zobaczyła oślica anioła Boga, i przywarła do muru przyciskając do muru nogę Bilama, a on uderzył ją ponownie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ослиця, побачивши божого ангела, притиснула себе до стіни і затиснула ногу Валаама. І додав ще її бити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oślica widząc anioła WIEKUISTEGO, cisnęła się do płotu i przyparła do ściany nogę Bileama, więc znowu zaczął ją bić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oślica zaś dalej widziała anioła JAHWE i zaczęła przyciskać się do muru i przez to przygniatać do muru nogę Balaama; on więc bił ją jeszcze bardziej.